

Malachie

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2020.010)*

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Ingratitude du peuple d'Israël envers l'Éternel

1 L'oracle, parole de l'Éternel, à Israël par l'intermédiaire¹ de Malachie.²

— ¹ littéralement : par la main. — ² date : environ 420 av. J.-C.

2 Je vous ai aimés, dit l'Éternel, mais vous dites : « En quoi nous as-tu aimés ? » Ésaü n'était-il pas le frère de Jacob ? déclare¹ l'Éternel. Or j'ai aimé Jacob,

— ¹ déclarer, dans le sens de la diction d'un oracle ; ici et ailleurs souvent dans les Prophètes.

3 mais j'ai haï Ésaü, et j'ai fait de ses montagnes un lieu dévasté, et [j'ai livré] son héritage aux chacals du désert.

4 Si Édom dit : « Nous sommes détruits, mais nous reconstruirons ce qui est en ruine », ainsi dit l'Éternel des armées : « Eux, ils construiront, mais moi, je démolirai. Et on les appellera "Territoire de la méchanceté", et "Peuple contre lequel l'Éternel est furieux pour toujours". »

5 Et vos yeux le verront, et vous direz : « L'Éternel est grand au-delà du territoire d'Israël ! »

L'autel de l'Éternel est profané

6 Un fils honore son père, et un serviteur son maître. Si donc je suis père, où est mon honneur ? Et si je suis maître, où est la crainte qui m'est due¹ ? dit l'Éternel des armées, à vous, sacrificateurs² qui méprisez mon nom. Et vous dites : « En quoi avons-nous méprisé ton nom ? »

— ¹ littéralement : où est ma crainte. — ² ou : prêtres.

7 Vous présentez sur mon autel du pain souillé, et vous dites : « En quoi t'avons-nous profané¹ ? » C'est quand vous dites : « La table de l'Éternel est méprisable. »

— ¹ plus haut : souillé.

8 Et si vous présentez une [bête] aveugle en sacrifice, n'y a-t-il aucun mal ? Et si vous présentez une [bête] boiteuse ou malade, n'y a-t-il aucun mal ? Offre-la donc à ton gouverneur ! T'agrèera-t-il ou te recevra-t-il avec faveur¹ ? dit l'Éternel des armées.

— ¹ littéralement : relèvera-t-il ta face.

9 Et maintenant, implorez donc¹ °Dieu afin qu'il use de grâce envers nous ! C'est par vos mains que cela a eu lieu. Vous recevra-t-il avec faveur² ? dit l'Éternel des armées.

— ¹ littéralement : adoucissez donc la face de. — ² littéralement : relèvera-t-il votre face.

10 Si seulement quelqu'un parmi vous fermait les portes pour que vous n'allumiez pas pour rien [le feu sur] mon autel ! Je ne prends aucun plaisir en vous, dit l'Éternel des armées, et je n'agrèerai pas l'offrande venant de votre main.

11 Car, du soleil levant jusqu'au soleil couchant, mon nom sera grand parmi les nations. Et en tout lieu, l'encens sera offert à mon nom, ainsi qu'une offrande pure. Car mon nom sera grand parmi les nations, dit l'Éternel des armées.

12 Mais vous, vous le profanez quand vous dites : « La table du Seigneur¹ est souillée, et ce qu'elle fournit, sa nourriture, est méprisable. »

— ¹ d'autres lisent : de l'Éternel.

13 Et vous dites : « Voilà, quel ennui ! » Et vous soufflez dessus, dit l'Éternel des armées. Or vous apportez la bête volée, et la [bête] boiteuse, et la [bête] malade. C'est ainsi que vous apportez l'offrande. Vais-je agréer cela de votre main ? dit l'Éternel.

14 Et maudit soit celui qui fraude, et qui, ayant dans son troupeau un mâle, fait un vœu et sacrifie au Seigneur ce qui est en mauvais état ! Car je suis un grand roi, dit l'Éternel des armées, et mon nom est redoutable parmi les nations.

Menaces contre les sacrificateurs

2 Et maintenant, sacrificateurs, ce commandement est pour vous !

2 Si vous n'écoutez pas, et si vous ne prenez pas à cœur de donner gloire à mon nom, dit l'Éternel des armées, alors j'enverrai parmi vous la malédiction et je maudirai vos bénédictions. Et même je les ai maudites, parce que vous ne prenez pas cela à cœur.

3 Voici, je réprimanderai votre descendance¹, et je répandrai du fumier sur vos visages, le fumier de vos fêtes, et l'on vous emportera avec lui.

— ¹ littéralement : *semence*.

4 Et vous saurez que je vous ai envoyé ce commandement, afin que mon alliance subsiste avec Lévi, dit l'Éternel des armées.

5 Mon alliance avec lui était la vie et la paix, et je les lui ai données pour qu'il [me] craigne¹. Et il me craignit et trembla devant mon nom.

— ¹ littéralement : *[pour] crainte*.

6 La loi de vérité était dans sa bouche, et l'iniquité ne se trouva pas sur ses lèvres. Il marcha avec moi dans la paix et dans la droiture, et il détourna de l'iniquité beaucoup de gens.

7 Car les lèvres du sacrificateur gardent la connaissance, et c'est de sa bouche qu'on recherche¹ la Loi, parce qu'il est le messager de l'Éternel des armées.

— ¹ ou : *doivent garder... doit rechercher*.

8 Mais vous, vous vous êtes détournés loin du chemin, vous avez fait trébucher beaucoup de gens à l'égard de la Loi, vous avez détruit l'alliance de Lévi, dit l'Éternel des armées.

9 Alors moi aussi, je vous ai rendu méprisables et vils devant tout le peuple, parce que vous n'avez pas gardé mes voies, et que vous avez fait preuve de favoritisme¹ dans [l'application de] la Loi.

— ¹ littéralement : *vous avez relevé les faces*.

Mariages avec des femmes étrangères, et divorces

10 N'y a-t-il pas pour nous tous un seul père ? Un seul °Dieu ne nous a-t-il pas créés ? Pourquoi agissons-nous de façon perfide, chacun envers son frère, en profanant l'alliance de nos pères ?

11 Juda a agi de façon perfide, et l'abomination se commet en Israël et à Jérusalem. Car Juda a profané le sanctuaire¹ de l'Éternel, qu'aimait l'Éternel², et a épousé la fille d'un °dieu étranger.

— ¹ ailleurs : *lieu saint* ; ou : *chose sainte*. — ² littéralement : *ce qu'il aimait*.

12 L'Éternel retranchera loin des tentes de Jacob l'homme qui fait cela, celui qui veille, et celui qui répond, et celui qui apporte une offrande à l'Éternel des armées.

13 Et en second lieu, voici ce que vous faites : vous couvrez l'autel de l'Éternel de larmes, de pleurs et de gémissements, de sorte qu'il ne prête plus attention à¹ l'offrande, et qu'il n'agrée plus rien de votre main.

— ¹ littéralement : *il ne se tourne plus vers*.

14 Mais vous dites : « Pourquoi ? » Parce que l'Éternel est témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, envers laquelle tu as agi de façon perfide. Cependant, elle est ta compagne et la femme de ton alliance.

15 Et un seul ne [les] a-t-il pas faits ? Toutefois il avait le reste de l'Esprit. Et pourquoi ce seul [a-t-il fait ainsi] ? Il recherchait une descendance de Dieu. Or prenez garde à votre esprit. Et n'agis pas de façon perfide envers la femme de ta jeunesse !

16 Car je déteste la répudiation, dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, ainsi que celui qui couvre de violence son vêtement, dit l'Éternel des armées. Prenez donc garde à votre esprit, et n'agissez pas de façon perfide !

17 Vous fatiguez l'Éternel par vos paroles, et vous dites : « En quoi l'avons-nous fatigué ? » C'est quand vous dites : « Quiconque fait le mal est bien [vu] aux yeux de l'Éternel, et c'est en eux qu'il prend plaisir » ; ou encore : « Où est le Dieu de jugement ? »

*

La venue du Seigneur

3 Voici, j'envoie mon messager, et il préparera le chemin devant moi. Et soudain, le Seigneur que vous recherchez viendra dans son Temple. Et l'Ange de l'alliance en qui vous prenez plaisir, voici, il vient, dit l'Éternel des armées.

2 Mais qui supportera le jour de sa venue, et qui se tiendra debout lorsqu'il apparaîtra ? Car il est comme le feu du fondeur et comme la potasse des blanchisseurs.

3 Et il s'assiéra [comme] celui qui fond et purifie l'argent. Et il purifiera les fils de Lévi et les épurera comme [on épure] l'or et l'argent, et ils apporteront à l'Éternel une offrande en justice.

4 Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel, comme dans les jours anciens et comme dans les années d'autrefois.

5 Et je m'approcherai de vous en jugement, et je me hâterai d'être un témoin contre les magiciens, et contre ceux qui commettent l'adultère, et contre ceux qui jurent faussement, et contre ceux qui oppriment le travailleur journalier quant à son salaire, et la veuve, et l'orphelin, et qui font fléchir le droit de l'étranger, et qui ne me craignent pas, dit l'Éternel des armées.

L'Éternel renouvelle ses promesses

6 Car moi, l'Éternel, je ne change pas. Et vous, fils de Jacob, vous n'êtes pas exterminés.

7 Dès les jours de vos pères, vous vous êtes détournés de mes statuts, et vous ne les avez pas gardés. Revenez à moi, et je reviendrai à vous, dit l'Éternel des armées. Mais vous dites : « En quoi devons-nous revenir ? »

8 Un homme peut-il frustrer Dieu ? Toutefois, vous me frustrez, et vous dites : « En quoi t'avons-nous frustré ? » Dans les dîmes et dans les offrandes élevées.

9 Vous êtes chargés de malédiction¹, et vous me frustrez [toujours], [vous], la nation tout entière.

— ¹ littéralement : maudits de malédiction.

10 Apportez toutes les dîmes à la maison du Trésor, afin qu'il y ait de la nourriture dans ma maison. Et mettez-moi ainsi à l'épreuve par ce moyen, dit l'Éternel des armées, [et vous verrez] si je ne vous ouvre pas les écluses des cieux, et si je ne déverse pas sur vous la bénédiction, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus assez [de place]¹.

— ¹ selon d'autres : jusqu'à ce qu'il y ait surabondance.

11 Et je menacerai pour vous celui qui dévore, afin qu'il ne vous détruise pas le produit de la terre, et que, pour vous, la vigne ne soit pas stérile¹ dans la campagne, dit l'Éternel des armées.

— ¹ ou : ne laisse pas tomber son fruit.

12 Et toutes les nations vous déclareront bienheureux, car vous serez, vous, un pays délicieux, dit l'Éternel des armées.

Différence entre le juste et le méchant

13 Vos paroles ont été dures contre moi, dit l'Éternel, et vous dites : « Qu'avons-nous dit contre toi ? »

14 Vous dites : « C'est en vain qu'on sert Dieu. Et quel profit y a-t-il à nous acquitter de la charge qu'il nous a confiée, et à marcher dans le deuil devant l'Éternel des armées ? »

15 Et maintenant, nous tenons pour heureux les orgueilleux. Même ceux qui pratiquent la méchanceté sont établis¹ ; ils tentent même Dieu, et ils en réchappent. »

— ¹ littéralement : bâtis.

16 Alors ceux qui craignent l'Éternel se parlèrent, chacun avec son prochain, et l'Éternel a été attentif et a entendu. Et un livre de souvenir a été écrit devant lui, pour ceux qui craignent l'Éternel et pour ceux qui pensent à son nom.

17 Et ils seront à moi, mon trésor particulier, dit l'Éternel des armées, le jour que je prépare¹. Et je les épargnerai comme un homme épargne son fils qui le sert.

— ¹ littéralement : ferai.

18 Alors vous reviendrez, et vous ferez la différence entre¹ le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

— ¹ littéralement : et vous verrez entre.

Le jour de l'Éternel : jugement pour les méchants, bénédictions pour ceux qui craignent son nom

19 Car voici, le jour vient, brûlant comme un four. Et tous les orgueilleux et tous ceux qui pratiquent la méchanceté seront [comme] de la paille, et le jour qui vient les brûlera, dit l'Éternel des armées, de sorte qu'il ne leur laissera ni racines ni branches.

20 Mais pour vous qui craignez mon nom, se lèvera le soleil de justice, et la guérison sera dans ses ailes. Et vous sortirez et vous sauterez comme des veaux à l'engrais.

21 Et vous foulerez aux pieds les méchants, car ils seront de la cendre sous la plante de vos pieds, le jour que je prépare¹, dit l'Éternel des armées.

— ¹ littéralement : ferai.

22 Souvenez-vous de la loi de mon serviteur Moïse, que je lui ai prescrite pour tout Israël, à l'Horeb – des statuts et des ordonnances

23 Voici, je vous envoie Élie le prophète avant que ne vienne le grand et terrible jour de l'Éternel.

24 Et il fera retourner le cœur des pères vers les fils, et le cœur des fils vers leurs pères, de peur que je ne vienne et ne frappe le pays de malédiction.